



LEFT AND RIGHT

First Edition 1984

Written by Li Zigan
Illustrated by Jiang Weiyu

Printed in the People's Republic of China



LEFT AND RIGHT

Materials From the Tianjin People's Art Publishing House

Zhaohua Publishing House

Beijing 1984



It is lunchtime. Everyone
in the kindergarten is eating
with a spoon in the right hand



except Panda. His spoon is in his left hand and often bumps into Cat's.



Suddenly, Cat's
spoon is knocked out



of her hand. She asks
the teacher to help.



Deer, the teacher, tells Panda, "Hold the spoon in your right hand and hold the bowl with your left. That way you won't bump into others'."



“How shall I remember?” Wonders Panda. Then he spots the pocket on the right side of his apron. “Now, I see. My right hand is on the same side as my pocket,” he says happily.



Now Panda is lining
up with his friends. Teach-
er Deer calls, "Right turn!"



Unfortunately, Panda turns
left and runs right into
Pig's big nose.



The teacher tells him, "You turned the wrong way. The side with your left hand is the left. Its opposite is the right."



“If you can’t distinguish the left from right,” the teacher continues. “You’ll wreck on a reef while navigating a ship or crash into a mountain while piloting a plane.”



Back at home, Panda
busily practises turning



left and right. His mother
is very pleased with him.



Mum asks Panda to go shopping. She tells him, "Be sure to ride your bicycle along the right side of the street. Otherwise, you'll run into others."



Outside, Panda sees Rabbit on a tricycle, riding towards him along the opposite side of the street. "Brother Rabbit," Panda cries out. "Come here! You are riding along the left side."



Rabbit is puzzled. Pointing at the street, he says,
“Why, no. I am on the right side.”



Running up to Rabbit, Panda says, "The side I was riding along is right, because it's on the side of my right hand. You were riding on the side of my left hand."



They argue and argue. Neither can persuade the other.



Just then Elephant, the policeman, comes by and hears the argument. He gently turns Panda round. Then he asks Panda, "Which is your right side?" Panda points to where Rabbit was riding.



Elephant then turns Rabbit round and asks him, "Where is your right?" Rabbit points to Panda's side.



“Now, I see,” Panda says. “My left side is the right side of someone who is walking towards me. So Rabbit is right.”



Rabbit is happy, too.
"I also understand that my
right is his left," he says.



Rabbit and Panda say
goodbye to each other.



Now, do you know what this is: Left or right?





左 右

(英文版)

李子干文 姜渭渔画

出版者: 朝 华 出 版 社

(中国国际图书贸易总公司出版机构)

中国北京车公庄西路21号

印刷者: 外 文 印 刷 厂

中国北京车公庄西路19号

发行者: 中国国际图书贸易总公司

(中国国际书店)

中国北京第399号信箱

编号: R8.297—33 (英) 1984年第一版

00200 (精) 00110 (平)

88-E-238

88-E-238